

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра немецкого языка
и методики его преподавания

**ГЕНДЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ СОДЕРЖАНИЯ
СОВРЕМЕННЫХ НЕМЕЦКИХ ПОЭТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ
(на примере антологии «DasGedichtlebt!»)**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 4 курса 421 группы
направления подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование»,
профиль – «Иностранный (немецкий) язык»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Жаксаликовой Надежды Вячеславовны

Научный руководитель
профессор каф. немецкого языка и
методики его преподавания,
канд. филол. наук, доцент

_____ Т.Н. Ступина

Заведующий кафедрой
канд. филол. наук

_____ Е.В. Полянина

Саратов-2016

Введение. Жизнь человека не представляется без определенных ценностных ориентиров. Человек сегодняшнего дня все больше обращает внимание на себя самого, ищет свое место в окружающей действительности. Данная тенденция не могла не отразиться и на развитии лингвистического научного знания. Современный этап развития лингвистики ориентирован, прежде всего, на человека. Такая антропологическая концепция лингвистической науки предопределяет основные тенденции, происходящие в ней.

В современных реалиях текст перестает быть некой оторванной от автора и реальности субстанцией. Лингвистика изучает не просто текст как таковой. Особое место занимает исследование самого автора, его картины мира, его социокультурного портрета. Без этого не представляется возможным полно и всесторонне понять содержание текста. На протяжении всей истории человечества, как поэзия, так и проза были главным показателем состояния общества, его насущных проблем. Но существует ли разница в восприятии и отображении проблем и переживаний между мужчиной и женщиной? Учитывая изложенное, нам представляется особенно интересным изучение гендерных различий в содержании современных немецких поэтических текстов.

Актуальность исследования обусловлена тем, что она выполнена в русле социо- и гендерной лингвистики и изучает тематическое содержание поэтических текстов через их ключевые слова.

Объектом исследования являются поэтические тексты антологии «Das Gedicht lebt!».

Предметом исследования стали ключевые слова в содержании мужских и женских поэтических текстов.

Цель данной работы – проанализировать содержание стихотворных текстов современных авторов немецкой лирики с точки зрения гендерной лингвистики, с последующей систематизацией ключевых слов как маркеров описания смысла указанных текстов.

Данная цель обусловила решение следующих **задач**:

1. определить подходы к изучению поэтических текстов;
2. составить социокультурный портрет авторов антологии;
3. описать тематические особенности мужских и женских поэтических текстов антологии;
4. выявить ключевые слова в мужских и женских поэтических текстах.

Материалом исследования послужили 320 страниц антологии «DasGedichtlebt!».

Научная новизна данного исследования заключается в применении комплексной методики анализа текста в изучении тематической организации поэтических текстов антологии.

Теоретическая значимость работы определяется тем, что здесь используются данные новейших направлений языкознания в области социолингвистики, включая гендерный аспект. Рамки исследования включают в себя также данные по теории языковой личности и истории немецкой поэзии.

Практическая ценность работы обусловлена тем, что ее результаты могут найти применение в вузовских курсах по языкознанию, лексикологии, стилистике, а также спецкурсах по лингвистике текста, социолингвистике и других. Анализ поэтических текстов может использоваться на практических занятиях по немецкому языку.

Структура работы: данная ВКР состоит из введения, двух глав (1 – «Типологические характеристики поэтического текста», 2 – «Анализ гендерных особенностей содержания современных немецких поэтических текстов»), заключения и списка использованных источников.

Апробация работы. Основные положения и результаты исследования обсуждались на 68(5) научной студенческой конференции СГУ имени Н. Г. Чернышевского 14 апреля 2016 года.

Основное содержание работы. Среди направлений в современной лингвистике прочное место занимают: гендерная лингвистика и социолингвистика. Объектом гендерной лингвистики являются языковые явления, связанные с различиями носителей языка по полу. Объектом социолингвистики принято считать язык и общество, ту роль, которую играет язык в жизни общества.

В рамках теории социального конструирования гендера эта категория понимается как организованная модель социальных отношений между мужчинами и женщинами, определяемая основными институтами общества [1, с. 113]. Этот подход базируется на двух предпосылках. Во-первых, гендер конструируется посредством социализации, системой гендерных ролей, средствами массовой информации, семьей и т.д. во-вторых, он строится и самими индивидами – на уровне их сознания, т.е. гендерной идентификации, принятия заданных обществом норм и подстраивания под них. В целом, изучение гендера в лингвистике во многом связано с коммуникативной ситуацией и соответствующим типом текста. В этой работе мы столкнулись с современными немецкими поэтическими текстами [2, с. 143].

«Поэтическая» или «эстетическая» функция является единственным постоянным признаком поэтического языка. Эту функцию определяют, как «направленность поэтического выражения на само себя». Это является причиной того, что поэтический язык ставится в один ряд с многочисленными иными функциональными языками, каждый из которых означает приспособление языковой системы к какой-то цели выражения [3, с. 132].

Графическая форма отражает структуру стиха и настраивает читателя на эмоциональность и экспрессивность сообщения. Средства графики в поэтическом тексте стилистически необходимы, в первую очередь, для того чтобы сообщить читателю то, что в устной речи передаётся просодическими элементами, ударением, паузами, тоном голоса и т. д. [4, с. 151]. Во многом

поэтические функции немецкой лирики объясняются через призму диахронии.

В области поэзии Германии женщины занимали важное место, в отличие от многих других стран. В куртуазной лирике часто встречались «женские песни»; обычно это жалоба покинутой женщины. Поэты среди женщин стали появляться в Германии ещё с XII столетия, и к 1715 году немецкая литература насчитывала не менее 111 поэтесс. Со времен зарождения лирики в Германии, данный род литературы претерпел много изменений, но стоит отметить, что во все времена наиболее доминирующими темами в лирических произведениях у немецких авторов остаются следующие темы: тема любви между мужчиной и женщиной, природа и человек и тема философии [5].

Для современной науки характерно активное развитие антропоцентрического направления, которое также коснулось и лингвистики. Именно в последнее время сформировалось особое направление, изучающее языковую личность через формирование ее социокультурного портретирования.

В. И. Карасик понимает под языковой личностью личность коммуникативную – «обобщенный образ носителя культурно-языковых и коммуникативно-деятельностных ценностей, знаний, установок и поведенческих реакций» [6, с. 73].

Л. П. Крысин утверждает, что языковая личность участвует во всех типах коммуникации, поэтому при ее описании необходимо учитывать не только индивидуальные характеристики, но и нормы речевой деятельности той или иной социальной группы. В связи с этим возникло противопоставление таких понятий, как «индивидуальная языковая личность», т.е. основанная на индивидуальных характеристиках, и «коллективная языковая личность», т.е. основанная на характеристике индивида как члена коллектива, малой группы [7, с. 57].

При проведении нашего исследования мы столкнулись как с индивидуальной, так и с коллективной языковой личностью. Для того чтобы охарактеризовать языковую личность авторов антологии, мы рассмотрели их социокультурный портрет со стороны гендерной лингвистики.

Под целостным социокультурным портретом коллективной языковой личности понимается иерархически организованная структура. Социокультурный портрет языковой личности – это не функциональная модель языковой личности, а функциональная реализация данной модели[8].

Из 80 поэтов, стихотворения которых вошли в антологию, большинство авторов имеют возраст свыше 50 лет. Их общее число составило 55 (68,8%). Количество авторов в возрасте от 35 до 50 лет – 17 человек (21,3%), а в возрасте до 35 лет – лишь 8 человек (10,7%).

Исследование по половому признаку показало, что среди поэтов больше женщин – 43 человек (53,75%), чем мужчин, их 37 (46,25%). Представляется, что общая тенденция эмансипации и повышения социального статуса женщин не обошла стороной и поэзию.

Абсолютным лидером по количеству опубликованных произведений в антологии стала Натали Нойдерт (24 произведения). Второе место занимает Александра Шмидт – 17 произведений. На третьем месте по числу произведений находится Михаэль Нароска (11 стихотворений), который является еще и самым молодым автором. На момент выхода антологии ему было всего 18 лет.

Исследование образовательного уровня показало, что все авторы антологии имеют законченное или еще незаконченное высшее образование, но, ни один из них не является профессиональным литератором. Их профессии весьма разнообразны. Хотя и невозможно выделить одну из профессий, которая являлась бы доминирующей среди поэтов, все же следует отметить, что представители интеллектуального труда значительно преобладают.

Итак, современные немецкие поэты – это, как правило, мужчины и женщины с высшим образованием, занятые в сфере интеллектуального труда. Прделанное портретирование языковых личностей антологии позволяет перейти к выявлению тематических особенностей мужских и женских поэтических текстов.

Основными темами произведений в поэтических текстах антологии «Das Gedicht lebt!» являются: философия, человек и природа и любовь. Основное отличие состоит лишь в том, какая тема является доминантной.

Самой распространенной в произведениях современной мужской поэзии оказалась тема философии в многообразии ее проявлений. Данная тема нашла отражение в стихотворении «Hoffnungsschimmer» Маркуса Балаца:

*Im Riss der Zeit, im Sog des Jetzt
entsteht ein neues Licht so fern
Vergangenheit sie warder Test
Seh ich Zukunft, seh sie gern...*

В данном тексте имеет место размышление автора о цели и смысле жизни, о настоящем и будущем.

Среди авторов данной антологии тема человека и природы находится на втором месте по распространенности. Наиболее трепетно описывает чувство любви к природе Михаэль Нароска в стихотворении «Die Rose»:

*Sie steht und glänzt in grüner Pracht,
Die Knospen sind schon längst erwacht,
das schönste Gelb ihnen einsteigt,
das seidig matt sich immer zeigt...*

Автор сравнивает этот цветок с надеждой, которая никогда не увянет и будет с ним на протяжении всей жизни.

Тема любви между мужчиной и женщиной значительно уступает другим темам в мужских поэтических текстах антологии в отличие от более ранних периодов развития немецкой поэзии. Так, среди стихотворений

Кристиана Эввига тема любви между мужчиной и женщиной отражена в следующем стихотворении:

*Wir tanzen Theater
Im Sternenregen fallen die Spiralen
Im Kreis gedreht küssend
gen Unendlichkeit gehen
zusammen
und das zusammen*

Обобщая, можно констатировать, что в мужской лирике в антологии имеет место следующая последовательность тем по их распространенности: философия (41 %), человек и природа (36 %) и любовь (23 %).

Самой популярной темой в современных женских поэтических текстах оказалась тема любви между мужчиной и женщиной. Примером отражения любовной лирики в творчестве Моны Унзер может послужить стихотворение под названием «WahreLiebe»:

*Die Liebe kommt, die Liebe geht,
und dann ist's Zeit, dass man versteht,
dass gar nichts auf der ganzen Welt,
mehr als echte Freundschaft hält.*

Речь идет о разочаровании в чувстве любви и о предательстве.

На втором месте по популярности тем у немецких поэтесс в антологии находится тема человека и природы. Больше всего внимания к этой теме отражено в стихотворениях Александры Шмидт, например, в стихотворении «AndenMond»: *MonddortamHimmel,*

ich stehe hier und schaue dich.

Des Nachts.

*Mond über den Wolken,
hindurch fällt dein Schein.*

*Dein Licht,
gespentsch...*

На третьем месте у женщин тема философии. Натали Нойдерт размышляет о чувстве одиночества в своем стихотворении «Allein».

...Ich bin allein.

Allein. Allein...

*Und möchte eine Stimme hörn,
die einige klingt so furchtbar fremd,
ich fühle mich so furchtbar fern
von jedem Menschen, der mich kennt...*

Анализ женских поэтических текстов позволил выявить следующую последовательность: любовь (54 %), человек и природа (29 %) и философские размышления об одиночестве, времени и т.д. (17 %). Как в женской, так и в мужской лирике имеет место переплетение тем в одном поэтическом тексте.

Ключевые слова маркируют главную идею целого художественного текста. Они создают внутреннее единство лексической системы произведений, становясь существенным элементом его композиционного построения. А. Вежбицкая предлагает анализ текста в опоре на понятие ключевых слов, которые принципиальны и показательны для отдельно взятой культуры [9, с. 210]. При описании содержания и формулировке темы стихотворения, попытаемся выявить ключевые слова в поэтическом тексте.

Для темы философии в мужских поэтических текстах антологии характерны следующие ключевые слова: «Weisheit», «Zeit» (*...Doch hat die Zeit er längst vertan /Und wird nie mehr von hinnen fahr`n*) М. Нароска; для темы человек и природа: «Pracht», «wunderschön» (*...Wie wunderschön dein golden Haar...*) М. Нароска; а в стихотворениях по теме любви поэты использовали такие ключевые слова как, «Theater», «Lebenssäfte», «Schmerz» (*...Tief wie der Schmerz der Liebe dringt...*) К. Этвиг.

Для темы любви в женских поэтических текстах антологии характерны следующие ключевые слова: «Schmerz», «Herzlos», «Grenzenlosigkeit» (*...Du bist nur eine dunkle Ahnung von ...Grenzenlosigkeit...*) Н. Нойдерт; для темы человек и природа: «Dunkel» (*Ich sehe hier das Dunkel, vom Blitz zum*

Tag erhellt...)А. Шмидт, а также «klar», «hell»; ав стихотворениях по теме философии и поэты использовали такие ключевые слова как, «allein», «Einsamkeit» (*Wie schamlos ist die Einsamkeit, /sie nimmt sich doch die meiste Zeit...*)А. Шмидт.

Заключение. Для выявления гендерных особенностей содержания современных немецких поэтических текстов в данной работе использовался на первом этапе исследования метод портретирования языковой личности авторов антологии «Das Gedicht lebt!».

Социокультурный портрет коллективной языковой личности представляет собой функциональную модель в виде иерархически организованной структуры по ее гендерному признаку.

Исследование показало, что среди поэтов больше женщин – 43 человек (53,75%), чем мужчин, их 37 (46,25%). Представляется, что общая тенденция эмансипации и повышения социального статуса женщин не обошла стороной и поэзию. Современные немецкие поэты – это, как правило, мужчины и женщины с высшим образованием, занятые в сфере интеллектуального труда.

Результаты анализа тематических особенностей мужских и женских поэтических текстов позволили установить, что в женской лирике в антологии имеет место следующая последовательность тем по их распространенности: любовь, человек и природа и философские размышления об одиночестве. Анализ мужских поэтических текстов позволил выявить следующую последовательность: философия, человек и природа и любовь. Как в женской, так и в мужской лирике имеет место переплетение тем в одном поэтическом тексте. При описании содержания и формулировке темы стихотворения важным оказалось выявление ключевых слов в поэтическом тексте.

Как известно, ключевые слова маркируют главную идею целого художественного текста. Они создают внутреннее единство лексической

системы произведений, становясь существенным элементом его композиционного построения.

Для темы философии в мужских поэтических текстах антологии характерны следующие ключевые слова: «*Weisheit*», «*Zeit*» и др.; для темы человек и природа: «*Pracht*», «*wunderschön*» и др.; а в стихотворениях по теме любви поэты использовали такие ключевые слова как, «*Theater*», «*Lebenssäfte*», «*Schmerz*» и др.

Для темы любви в женских поэтических текстах антологии характерны следующие ключевые слова: «*Schmerz*», «*Herzlos*», «*Grenzenlosigkeit*» и др.; для темы человек и природа: «*Dunkel*», а также «*klar*», «*hell*» и др.; а в стихотворениях по теме философии поэтессы использовали такие ключевые слова как, «*allein*», «*Einsamkeit*» и др.

В работе применялся метод лингвистического подсчета данных, который позволяет выявить сходства и различия между мужской и женской тематикой стихотворений, а также соответствующих ключевых слов.

Тематический обзор показал следующие результаты: тема философии представлена у 41 % мужчин, и 17 % у женщин, тема человека и природы – 36 % у мужчин и 29 % у женщин, тема любви – 23% у мужчин и 54 % у женщин.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Günthner, S. Genderlinguistik: Sprachliche Konstruktionen von Geschlechtsidentität, Berlin: De Gruyter, 458 s.
2. Горошко, Е. И. Гендерные исследования в лингвистике сегодня /, Горошко, Е. И., Кирилина, А. В. // Гендерные исследования. 1999. №2 с. 23 – 27.
3. Мукаржовский, Я. Литературный язык и поэтический язык. – М.: Прогресс, 1967. 412 с.
4. Walzel, O. Handbuch der Literaturwissenschaft. – Berlin-Neubabelsberg: Athenaion, 1923. 143 s.

5. Пронин, В. А. История немецкой литературы. – М.: Логос, 2007. 345 с.
6. Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – М.: Гнозис, 2004. 389 с.
7. Крысин, Л.П. Социоллингвистика. Учебник для студентов и аспирантов филологических факультетов университетов. – М.: РГГУ, 2001. 132 с.
8. Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность. – М.: Наука, 1987. 261 с.
9. Вежбицкая, А. Понимание культур через посредство ключевых слов. – Волгоград: Культура и этнос. 2002, 367 с.